

# **Elternbrief Rumänisch**

## **Cum învață copilul meu 2 limbi, germana și limba vorbită în familie?**



Text: Dr. Michaela Ulich  
Traducere: Roxana Matei  
Grafica: Silvia Hüstler

**Staatsinstitut für Frühpädagogik – IFP  
München**

Gefördert mit Mitteln des Bundesministeriums des Innern  
und des Bayerischen Staatsministeriums für Arbeit und Sozialordnung,  
Familie und Frauen

## **Dragi părinți,**

Poate că uneori vă întrebați:

„Cum învață copilul meu limba germană?” sau

“Poate copilul meu, încă de la o vârstă fragedă, să învețe două limbi?” sau

“Va putea copilul meu mai târziu să se exprime corect – de exemplu, la școală?”

Unele dintre aceste întrebări îi preocupă pe mulți dintre părinți. Mulți pedagogi și oameni de știință au studiat deja aceste aspecte. Permiteți-ne să vă oferim în continuare o serie de informații și repere referitoare la această temă.

*De ce anume au nevoie copiii, pentru a-și putea dezvolta corect întregul potențial lingvistic?*

- **Copiii au capacitatea de a învăța mai multe limbi**

Atunci când copilul dumneavoastră crește într-un mediu în care se vorbesc două limbi diferite, de exemplu acasă o limbă și la grădiniță limba germană, aceasta reprezintă o mare șansă pentru viitorul copilului. Studiile au demonstrat: *Copiii pot învăța cu ușurință de la o vârstă fragedă două (sau chiar trei) limbi, atunci când ei sunt susținuți activ în acele limbi.*

În cazul în care mama și tatăl vorbesc limbi diferite, atunci poate fiecare dintre aceștia să vorbească propria limbă cu copilul, deoarece acest lucru nu reprezintă o problemă pentru preșcolar. Importante sunt însă în asemenea cazuri, mai ales pentru copiii mici, regulile clare de comunicare în familie, cu ajutorul cărora copilul poate asocia *o anumită limbă cu o anumită persoană*. El știe atunci că “mama vorbește într-un anumit fel, tata vorbește altfel, în timpul mesei vorbim într-un anumit fel...”.

- **Grădinița reprezintă o șansă pentru copilul dumneavoastră**

La grădiniță copilul dumneavoastră învață germana și o serie de alte lucruri care sunt importante pentru dezvoltarea limbii – și, bineînțeles, mai târziu pentru școală. De aceea grădinița reprezintă o șansă și este bine dacă, începând cu vârsta de trei ani, copilul dumneavoastră va merge în mod regulat la grădiniță. În acest fel copilul are timp suficient până la etapa școlarizării să se deprindă să înțeleagă și să vorbească limba germană. *Educatorele susțin activ dezvoltarea limbii germane cu ajutorul jocurilor, discuțiilor, cântecelor și versurilor, cărților ilustrate și poveștilor.*

La început, atunci când copilul nu știe încă limba germană, va căuta probabil la grădiniță prieteni care acasă vorbesc aceeași limbă ca și el. Acest lucru îl va ajuta pe copil să se obișnuiască la grădiniță și să se simtă bine acolo. În decursul timpului își va face, de asemenea, și prieteni vorbitori nativi de limbă germană.

- **Ce limbă vorbiți cu copilul dumneavoastră?**

Părinții primesc uneori sfatul: “Vorbiți limba germană cu copilul, pentru ca mai târziu să-i fie mai ușor la școală”. Acest sfat este greșit. *Vorbiți în limba în care vă exprimați spontan și natural și pe care o știți cel mai bine – în majoritatea cazurilor aceasta este limba maternă.* În această limbă cunoașteți cele mai multe cuvinte și știți cum sunt “construite” propozițiile. Astfel copilul dumneavoastră primește *o bază solidă*, care îi va fi de ajutor și la învățarea altor limbi, ca de exemplu germana. Durează mulți ani până când un copil învață corect o limbă – și aceasta este valabil atât pentru prima limbă (limba maternă), cât și pentru cele ce vor urma.

Unii copii au etape în care nu doresc să vorbească decât o singură limbă – de exemplu numai germana. Atunci ei răspund în limba germană chiar dacă părinții comunică cu ei în limba vorbită în familie. Aceste etape sunt cât se poate de normale. Dacă dumneavoastră rămâneți consecvent

și vorbiți cu el în continuare limba maternă, atunci copilul aude această limbă în diferite situații și, în consecință, limba nu se va pierde, copilul va învăța ascultând și cu siguranță va vorbi mai târziu din nou această limbă.

- **Ce puteți face dumneavoastră în familie pentru a susține dezvoltarea abilităților lingvistice ale copilului?**

Viața cotidiană în familie este importantă pentru dezvoltarea limbii, pentru că în familie copiii învață prima lor limbă. Ce posibilități concrete există în familie pentru susținerea dezvoltării abilităților lingvistice ale copilului?

#### ➤ **Vorbiți și povestiți cu plăcere**

Limba nu poate fi antrenată, ea se dezvoltă la copiii mici în fiecare zi, atunci când aceștia ascultă și vorbesc – de exemplu, când se joacă, când se uită pe o carte ilustrată, în timpul mesei luată împreună, în conversații cu persoanele pe care copiii le iubesc. *Conversațiile zilnice sunt foarte importante pentru copii: povestiți-i copilului despre serviciul dumneavoastră, despre bunici, despre o mică întâmplare pe care ați avut-o astăzi; și dacă, de exemplu, copilul vă urmărește în timp ce gătiți, atunci descrieți-i ce ingrediente puneți în cratiță. Bucurați-vă când copilul vă adresează multe întrebări și povestește mult – ceea ce l-a supărat sau bucurat astăzi, ceea ce au spus prietenii la grădiniță etc. Atunci când povestește, copilul învață treptat să se exprime și să explice în cuvinte ideile și dorințele sale.*

Copiii învață cel mai bine atunci când se simt în siguranță și nu le este teamă să facă greșeli. Câteodată aceștia inventează cuvinte deoarece au putere de imaginație. Acest lucru le face plăcere și, mai mult, are un efect pozitiv pentru dezvoltarea limbii. Nu este bine pentru dezvoltarea copilului dacă îl corecți atunci când spune ceva “fals”. Copiii care sunt corecți des pierd câteodată din plăcerea de a vorbi și povesti.

Există anumite activități prin care copiii pot învăța foarte multe lucruri și care, de asemenea, contribuie la dezvoltarea foarte bună a abilităților lor lingvistice. În mod special: citiți-le, povestiți-le, uitați-vă pe cărți ilustrate, cântați și învățați-i poezii.

#### ➤ **Uitați-vă împreună pe cărți ilustrate**

*Pentru o bună dezvoltare lingvistică este foarte important ca părinții să se uite des împreună cu copiii pe cărți ilustrate - cel mai bine în fiecare zi. Multe studii au demonstrat: Dacă vă uitați pe o carte ilustrată cu copilul dumneavoastră și vorbiți în limba maternă, atunci copilul învață multe lucruri care îl vor ajuta ulterior la deprinderea altor limbi și care vor fi importante mai târziu la școală. Poate câteodată frații sau surorile mai mari, mătușa sau bunicul au timp să le citească copiilor mici în locul dumneavoastră.*

La vizualizarea și citirea unei cărți ilustrate este important:

- ca amândoi, atât copilul cât și adultul, să o facă cu plăcere (prea multe întrebări ale adulților pot scădea interesul și dispoziția copilului pentru această activitate)
- ca preșcolarul să poată vorbi mult despre imagini și poveste – tot ceea ce își imaginează el

Dacă nu aveți acasă cărți ilustrate în limba maternă și nici nu aveți de unde să împrumutați una, aveți totuși și alte alternative: există multe cărți ilustrate în limba germană care au un text foarte scurt sau chiar deloc. Aceste cărți le puteți împrumuta de la bibliotecă sau de la grădiniță. Întrebați educatoarea, vă va ajuta cu plăcere. Acasă puteți apoi să vă uitați pe cărți împreună cu

copilul și să discutați imaginile în limba dumneavoastră maternă – și poate reușiți să vă imaginați împreună cu copilul o poveste pe baza ilustrațiilor. Sau copilul poate împrumuta o carte ilustrată de la grădiniță și vă poate povesti în limba germană câte ceva despre imaginile și povestea respective. Între timp există în biblioteci și multe cărți bilingve (cărți în două limbi, de exemplu germană-română) pentru copii. Dacă vorbiți bine limba germană puteți citi alternativ în germană și în limba vorbită în familie. Câteodată copiii au o carte ilustrată preferată, din care doresc să le citiți și pe care vor să se uite de nenumărate ori. Și acest lucru este eficient, deoarece copiii cultivă astfel mai multă siguranță în exprimare și pasiune pentru cărți.

### ➤ **Vorbiți și povestiți**

Copiii adoră povestirile. Limba se dezvoltă atunci când copiii aud des povestiri, pe care mama, tatăl, sau poate unchiul sau bunicul le spun sau citesc. *Copiii învață astfel să înțeleagă sau să spună singuri povestiri și acest aspect este foarte important pentru mai târziu, la școală.* Pot fi istorioare din viața cotidiană, povești, istorisiri din copilăria dumneavoastră – tot ceea ce vă place dumneavoastră și copilului. Cum ar fi, de exemplu, dacă ați încerca cu o povestire în fiecare seară înainte de culcare?

Cântecele, jocurile și rimele sunt de asemenea foarte importante pentru dezvoltarea competențelor lingvistice - iar copiilor le plac acestea foarte mult. Vă mai amintiți cumva poezii sau cântece din copilăria dumneavoastră?

### ➤ **Televizorul nu este suficient**

Când se uită la televizor, copiii se concentrează mai mult pe imagini, decât asupra a ceea ce se spune. *Și de cele mai multe ori copiii se uită la televizor fără a comunica verbal. Televizorul nu este, așadar, foarte util pentru dezvoltarea limbii.* Copiii învață mai mult când ascultă, de exemplu, o casetă cu povestiri, sau o poveste înainte de culcare spusă de părinți. În cazul în care copilul se uită la televizor, atunci este important ca dumneavoastră să discutați cu el despre emisiunea respectivă.

### ➤ **Bilingvismul – Copiii au nevoie de modele**

Părinții sunt modele foarte importante pentru copii. *Unii copii văd cum părinții se străduiesc să învețe corect limba germană – de exemplu, îl întreabă pe copil cum se spune la un anumit cuvânt în germană, sau merg la un curs de limbă germană chiar în grădinița în care merge și copilul. Acest lucru îi ajută pe copii, deoarece și ei sunt apoi curioși și mândri să învețe limba germană – la fel ca părinții. Copiii remarcă, de asemenea, dacă părinții prețuiesc și cultivă propria limbă maternă și dacă apreciază bilingvismul (cunoașterea și folosirea curentă a două limbi diferite).*

### **Limba este o comoară...**

Copilul care crește vorbind două limbi, în care mai târziu se va putea exprima foarte bine, se află în posesia unei comori ce îl va ajuta extrem atât în viața personală, cât și în cea profesională. Această comoară nu i-o va putea lua nimeni niciodată.

*Vă dorim dumneavoastră și copilului dumneavoastră mult noroc și succes pe acest drum!*